



The Church of **St. Francis de Sales of Saint Paul**

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102

Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm

7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /

Media hora antes de todas las misas



December 2, 2018 • 2 de diciembre 2018

First Sunday of Advent

Primer domingo de Adviento

Baker's Square Pie Gift Card for Sale

The Ladies Community of Mary is again selling Baker's Square Gift Cards as a fundraiser to fund their activities. The cards can be used at any Twin Cities area Baker's Square for any pie (except cheesecake or carrot cake). The card has NO EXPIRATION DATE and the cost is; \$13 for one card, \$25 for two cards, or \$115 for ten cards. If interested in purchasing cards, contact Pam in the parish office (651-228-1169), Margee Adrian (651-227-2076), Pat Finnegan (651-698-8237) or Sue Ward (651-231-3514).



Tarjeta de regalo de Baker's Square para pie, en venta

La comunidad de mujeres de María está vendiendo nuevamente tarjetas de regalo de Baker's Square para recaudar fondos para financiar sus actividades. Las tarjetas se pueden usar en cualquier area de las twin cities para cualquier pastel (excepto pastel de queso o de zanahoria). LAS TARJETAS NO TIENE FECHA DE VENCIMINETO, el costo es de \$13 por una . \$25 por dos, o \$115 por diez tarjetas. Si esta interesado en comprar tarjetas, comuníquese con Pam en la oficina de la parroquia (651-228-1169), Margee Adrian (651-227-2076), Pat Finnegan (651-698-8237) o Sue Ward (651-231-3514).

Christmas Sponsors

We have some parish families who need help this Christmas with gifts for their families. We would appreciate your help with a monetary donation or gift cards from Walmart, Target, Cooper's or Cub Foods. Please call Pam (651-228-1169) if you are able to help. Thank you.



Patrocinadores de Navidad

Tenemos familias en nuestra parroquia que necesitan ayuda esta Navidad con regalos para sus familias. Agradeceríamos su ayuda con una donación monetaria o con tarjetas de regalo de Walmart, Target, Cooper's, o Cub Foods. Por favor llame a Pam (651-228-1169) si usted nos puede ayudar. Gracias

Christmas Flowers

If you would like to donate towards the expense of church flowers in memory or honor of a loved one, please put your contribution in an envelope marked "Christmas Flower Donation In Memory/Honor of (**list person's name**)". Donations can be put in the collection basket or sent to the parish office.



Dedicaciones Florales Navideñas

Usted está invitado a dedicarle, en oración, a un ser querido, vivo o difunto, a través de la ofrenda de hermosas plantas navideñas para nuestros lugares de culto, durante el tiempo de Navidad. Hay sobres florales en sus paquetes y colocaremos sobres adicionales en la parte de atrás de las iglesias. Por favor, escriba los nombres en la parte de atrás del sobre.

2019 Booya & Fall Fiesta

Your parish needs you! Our annual Booya & Fall Fiesta is in danger of ending. Each year many people are happy to donate a few hours to make this event fun for all. This week we've had one volunteer come forward to fill the position of Transportation Coordinator. We have chair people for most areas and activities; however, we still need people to fill these two positions: Event Coordinator and Booya Cook. In these positions you will direct and work with volunteers and help pull everything together. For more information on each position, call Jeff Marcolina (651-224-8012) or Jim Mollner (651-224-3443). We need to make a decision about next year's festival by the end of the year because the license needs to be purchased on January 2. Help us keep this yearly fall tradition of fellowship active and to make our largest parish event of the year a success!



2019 Booya & Fall Fiesta

Tu parroquia te necesita! Nuestra fiesta anual esta en peligro de terminarse. Cada año muchas personas están felices de donar algunas horas para que este evento sea divertido para todos. Esta semana hemos tenido un voluntario para ocupar el puesto de Coordinador de Transporte. Tenemos presidentes para la mayoría de las aéreas y actividades; sin embargo necesitamos dos perdonas para llenar estas dos posiciones: Coordinador de eventos, un cocinero para el booya, y un coordinador de transporte. En estas posiciones se dirigirá y trabajara con voluntarios y ayudara a reunir todo. Para obtener mas información sobre cada posición, llame a Jeff Marcolina (651-224-8012) o Jim Mollner (651-224-3443). Debemos tomar una decisión sobre el festival del próximo año para fines de año porque la licencia debe comprarse el 2 de enero. Ayúdenos a mantener active esta tradición de anual de otoño y a que nuestro evento parroquial sea un éxito!

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, December 3 • St. Francis Xavier

8:00 am + Carolyn Elfrink

Tuesday, December 4 • St. John Damascene

8:00 am + Arlene Lovelace

Wednesday, December 5

8:00 am Kendall Smith

Thursday, December 6 • St. Nicholas

8:00 am Sister Marge Roseau, SSND

Friday, December 7 • St. Ambrose, First Friday

8:00 am + Max Sobolewski

Saturday, December 8 • Immaculate Conception

Holy Day of Obligation

9:30 am Parishioners & Friends of St. Francis

4:00 pm Parishioners & Friends of St. Francis

Sunday, December 9 • Second Sunday of Advent

7:30 am No Mass Today

9:30 am + Colleen Mersch

11:30 am No Mass Today

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Betty Day, Rita Fletcher,
Estevan Garcia, Floyd Hansen, Carolyn Hanus (Sr. Carol's
mom), Jim Hickey, Ruth Huber, Gene Hudalla, Virginia Lynch,
Michele Murray, Richard Murray, Jim Pacholl,
Ruth Rudolph, Dominic Sassor, Leonard Schwartz,
George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
Esther Snaza, Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	12/2	Your Pastor
Monday / lunes	12/3	Rev. William Martin
Tuesday / martes	12/4	Rev. Andrew McAlpin, OP
Wednesday / miércoles	12/5	Rev. Thomas McCabe
Thursday / jueves	12/6	Rev. James McClellan
Friday / viernes	12/7	Rev. James McConville
Saturday / sábado	12/8	Rev. Patrick McCorkell
Sunday / domingo	12/9	Rev. Kevin McDonough

Parish Registration

If you are new to our community, or if you have been attending St. Francis, but have not yet become a member of our parish, we invite and encourage you to register. Please call the parish office at 651-228-1169.

Registro Parroquial

Si es Nuevo en nuestra comunidad o si ha esta asistiendo a San Francis, pero aun no es miembro de nuestra parroquia, lo invitamos y animamos a hacerlo. Por favor llame a la oficina de la parroquia al 651-228-1169

Chapel Quote

*“Stay with me, Lord, for you are my light,
and without you, I am in darkness.”*

— St. Pio of Pietrelcina

Cita Capilla

*“Estate conmigo, Señor, porque tú eres
mi luz, y sin ti, estoy en tinieblas.”*

— San Pio de Pietrelcina

Faithful Departed

Please remember in your prayers
the repose of the soul of:

Rosa Matykiewicz

who passed away on November 20

&

Maria Ignacia Marquéz Gonzalez

&

Elaine Kaup

(her funeral will be in January 2019)



Fieles Difuntos

Por favor recuerden en sus
oraciones el reposo del alma de:

Rosa Matykiewicz

quien falleció el 20 de noviembre

Y

Maria Ignacia Marquéz Gonzalez

y

Elaine Kaup

(su funeral será en enero de 2019)

Mass Readings

Week of December 3, 2018

Monday: Is 2:1-5/Ps 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9/Mt 8:5-11

Tuesday: Is 11:1-10/Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17 [cf. 7]/Lk 10:21-24

Wednesday: Is 25:6-10a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6/Mt 15:29-37

Thursday: Is 26:1-6/Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a [26a]/Mt 7:21, 24-27

Friday: Is 29:17-24/Ps 27:1, 4, 13-14 [1a]/Mt 9:27-31

Saturday: Gn 3:9-15, 20/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4 [1]/Eph 1:3-6, 11-12/Lk 1:26-38

Sunday: Bar 5:1-9/Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6 [3]/Phil 1:4-6, 8-11/Lk 3:1-6

Lecturas de misas

la semana del 3 de diciembre 2018

Lunes: Is 2, 1-5/ Sal 122, 1-2. 3-4. 4-5. 6-7. 8-9/Mt 8, 5-11

Martes: Is 11, 1-10/ Sal 72, 1-2. 7-8. 12-13. 17 [cfr. 7]/ Lc10, 21-24

Miércoles: Is 25, 6-10/ Sal 23, 1-3. 3-4. 5. 6/Mt 15, 29-37

Jueves: Is 26, 1-6/ Sal 118, 1 y 8-9. 19-21. 25-27 [26]/Mt 7, 21. 24-27

Viernes: Is 29, 17-24/Sal 27, 1. 4. 13-14 [1]/Mt 9, 27-31

Sábado: Gn 3, 9-15. 20/ Sal 98, 1. 2-3. 3-4 [1]/Ef 1, 3-6. 11-12/Lc1, 26-38

Domingo: Bar 5, 1-9/ Sal 126, 1-2. 2-3. 4-5. 6 [3]/Flp1, 4-6. 8-11/Lc3, 1-6

Liturgical Ministries / Calendario de Servidores

Solemnity of the Immaculate Conception Solemnidad de la Inmaculada Concepción

Saturday, December 8, 9:30 am (Bilingual)
sábado, 8 de diciembre, 9:30 am (Bilingüe)

Lectors Sister Veronica Horvat, Ma. José Martin
Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía
.....Edith Morales, Salvador Rojas
Altar Servers / Monaguillos Vanessa Alfaro,
.....Chris Diaz, Diego Ayala

Mass in Honor of Our Lady of Guadalupe Celebración de Nuestra Señora de Guadalupe

Saturday, December 9, 9:30 am, (Bilingual)
sábado, 9 de diciembre, 9:30 am, (Bilingüe)

Lectors.....Luis Quintanilla, Paul Kulhanek
Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía
..... Ruth & Sergio Umanzor
Altar Servers / Monaguillos Brian Alfaro,
..... Anthony Salvador, Francisca Franco
Ushers / Ujieres Daniel Degollado, Alondra Rojas
Collection / Colecta.....Familia Escobar Rodriguez,
..... Eduardo, Teresa, José, Marcos

Saturday, December 8, 4:00 pm Mass

Lector Linda Tomasino
Eucharistic Ministers Jean Rieck, Jim Hickey

Sunday, December 9, 7:30 am Mass—NO MASS THIS WEEK



Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Roberto Banchs, SEMV — Interim Parochial Vicar/
Vicario Parroquial Interino
Fr. Miguel Jose Velez, SEMV — Parochial Vicar/Vicario Parroquial
Steve Maier — Deacon/Diácono
Steve Carter — Business Administrator/Administrador
Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial
Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/
Coordinadora de la Comunidad Hispana
Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria
Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945
Jennifer Franta — Director/Directora

Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

November 25, 2018 / 25 de noviembre del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo	\$ 2,708.00
Plate / colecta.....	\$ 1,084.11
Capital Improvement Fund / fondo de mejora de capital	
.....	\$ 25.00
Thanksgiving Day / Colecta Acción de Gracias	
.....	\$ 1,211.80

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

Solemnity of the Immaculate Conception

Patroness of the United States of America
Holy Day of Obligation

Saturday, December 8, 9:30 am Mass (Bilingual)

The Church celebrates the Solemnity of the Immaculate Conception, the solemn dogma defined by Blessed Pope Pius IX in 1854. As Our Lady Immaculately Conceived is the patroness of the United States of America, this is a holy day of obligation in the United States. *Please note that the 4:00 pm on Saturday does not apply to the holy day but to our Sunday obligation.*



Solemnidad de la Inmaculada Concepción

Patrona de los Estados Unidos de América
Día de precepto

Sábado, 8 de diciembre, Misa 9:30 am (Bilingüe)

La Iglesia celebra la Solemnidad de la Inmaculada Concepción, dogma definido por el Beato Papa Pío IX en el 1854. Como nuestra Señora concebida inmaculadamente es la Patrona de los Estados Unidos de América, este es un día de precepto en los Estados Unidos. Tenga en cuenta que a las 4:00 pm del sábado no se aplica al día santo sino a nuestra obligación del domingo.

Mass in Honor of Our Lady of Guadalupe

Sunday, December 9, 9:30 am

A bilingual Mass will be celebrated in honor of Our Lady of Guadalupe. After Mass everyone is invited to enjoy a delicious lunch hosted by our Spanish Speaking parishioners in the St. Francis Social Hall. **This is the only Mass on this Sunday.**



Celebración de Nuestra Señora de Guadalupe

Domingo, 9 de diciembre, 9:30 am

Se celebrará una misa bilingüe en honor de Nuestra Señora de Guadalupe. Después de la Misa todos están invitados para disfrutar de una deliciosa cena preparada por nuestros feligreses de habla hispana en el Salón Social de St. Francis. **Esta es la única misa de este domingo.**

Best Advent Ever from Dynamic Catholic

It's a free email program that will help you slow down and focus on what matters most during this busy season. You'll experience Advent in a way you've never experienced it before—leading to the best Christmas of your life!

- Sign up at <https://dynamiccatholic.com/best-advent-ever>
- Starting today, December 2, you will receive daily emails with short inspirational messages.



El Mejor Adviento de Dynamic Catholic

Es un programa gratuito de correo electrónico que lo ayudará a reducir la velocidad y concentrarse en lo que más le importa durante esta temporada tan atareada. Experimentarás el Adviento de una manera que nunca antes lo habías experimentado, lo que te conducirá a la mejor Navidad de tu vida.

- Regístrate en <https://dynamiccatholic.com/best-advent-ever>
- Comenzando hoy, 2 de diciembre, podrás recibir correos electrónicos diarios con pequeños mensajes inspiracionales.

2019 Calendars

Thank you to our sponsor, **Kessler & Maguire Funeral Home**, located at 640 West 7th Street, for our 2019 calendars. The calendars are available at all entrances of church.



Calendarios 2019

Gracias a nuestro patrocinador, **Kessler & Maguire Funeral Home**, localizado en 640 West 7th Street, por nuestros calendarios del 2019. Los calendarios están disponibles en las entradas de la iglesia.